

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**О ПОДГОТОВКЕ КВАЛИФИЦИРОВАННЫХ КАДРОВ ПО НАПРАВЛЕНИЮ**  
**«ЗАРУБЕЖНОЕ РЕГИОНОВЕДЕНИЕ» В РАМКАХ**  
**УНИВЕРСИТЕТА ШАНХАЙСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ СОТРУДНИЧЕСТВА**

«24» мая 2021 г.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Астраханский государственный университет», в лице ректора Маркелова Константина Алексеевича, действующего на основании Устава, и АО «Казахский университет международных отношений и мировых языков имени Абылай хана», в лице Председателя Правления-Ректора, академика Кунанбаевой Салимы Сагиевны, действующего на основании Устава, при совместном упоминании именуемые «Университеты-партнеры», а при раздельном «Университет-партнер»,

опираясь на Хартию Шанхайской организации сотрудничества от 7 июля 2002 г., стремясь к реализации Соглашения между правительствами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о сотрудничестве в области образования, заключенному в Шанхае 15 июня 2006 года,

во исполнение Решения совещания министров образования государств-членов Шанхайской организации сотрудничества от 23-24 октября 2008 года,

и Протокола о намерениях министерств образования государств-членов ШОС, касающихся осуществления дальнейших согласованных действий по созданию Университета Шанхайской организации сотрудничества от 24 октября 2008г.,

руководствуясь «Концепцией Университета ШОС» и Плана ее реализации (принятыми Министрами образования государств-членов ШОС в Астане, 24 октября 2008), реализуя Меморандум о сотрудничестве высших учебных заведений государств-членов Шанхайской организации сотрудничества: Республики Казахстан, Китайской Народной Республики, Кыргызской Республики, Российской Федерации и Республики Таджикистан, по созданию Университета Шанхайской организации сотрудничества от 26 апреля 2010 г.,

**СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:**

**1. ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ СОГЛАШЕНИЯ**

1.1. Образовательная программа Университета Шанхайской организации сотрудничества по направлению «Зарубежное регионоведение» (далее Образовательная программа) - образовательная программа, совместно реализуемая Университетами-партнерами, в рамках которой обучающиеся учатся в Университетах-партнерах один или два семестра, и по результатам успешного освоения которой предусматривается получение обучающимися Академической справки за обучаемый период и сертификата Университета Шанхайской организации сотрудничества.

1.2. Обучающийся – лицо, зачисленное на Образовательную программу обучения в один из Университетов-партнеров.

1.3. Университет-партнер А – Университет-партнер, в который зачислен обучающийся.

1.4. Университет-партнер В – Университет-партнер, в котором обучающийся изъявил желание обучаться по Образовательной программе, помимо Университета-партнера А.

**2. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ**

2.1. Настоящее Соглашение регулирует общие вопросы сотрудничества Университетов-партнеров при реализации Образовательной программы в рамках Университета Шанхайской организации сотрудничества.

2.2. Детальные положения, регулирующие взаимоотношения Университетов-партнеров в различных сферах, содержатся в приложениях и дополнениях к настоящему Соглашению, являющихся его неотъемлемыми частями и принимаемыми в соответствии с п. 12. настоящего Соглашения.



### **3. ПРАВОВОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ**

3.1. При осуществлении образовательной деятельности по Образовательной программе каждый Университет-партнер руководствуется:

- межгосударственными соглашениями государств-участников Шанхайской организации сотрудничества;
- двусторонними соглашениями соответствующих государств-участников Шанхайской организации сотрудничества;
- действующим законодательством государства местонахождения Университета-партнера;
- настоящим Соглашением и иными документами, принятыми в рамках деятельности Университета Шанхайской организации сотрудничества;
- Нормативными документами Университетов-партнеров по вопросам образовательной, административной и иной деятельности.

### **4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

4.1. Содержание Образовательной программы определяется индивидуальным учебным планом обучающегося по форме (Приложение 1), согласованным представителями Университетов-партнеров.

4.2. Срок обучения по Образовательной программе по очной и очно-дистанционной форме составляет от одного месяца до двух семестров.

### **5. УПРАВЛЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММОЙ**

5.1. В целях координации деятельности по реализации Образовательной программы Университеты-партнеры формируют Рабочую группу по реализации Образовательной программы Университета Шанхайской организации сотрудничества по направлению «Зарубежное регионоведение», именуемую в дальнейшем «Рабочая группа».

5.2. Рабочая группа состоит из представителей Университетов-партнеров - участников данной программы. Персональный состав Рабочей группы утверждается Университетами-партнерами-участниками Образовательной программы (Приложение 2).

5.3. В компетенцию Рабочей группы входит решение всех методических и организационных вопросов реализации Образовательной программы.

5.4. Представители Университетов-партнеров, входящие в состав Рабочей группы, ответственны за формирование пакета документов (Приложение 3), поступающих от обучающегося, отбор кандидатов на получение грантов (стипендий) на обучение, за организационные и иные вопросы реализации Образовательной программы.

5.5. В случае если для решения какого-либо вопроса требуется согласие руководящих органов Университетов-партнеров, Рабочая группа вправе направлять в соответствующие органы предложения для их дальнейшего рассмотрения и утверждения.

### **6. ЗАЧИСЛЕНИЕ НА ОБРАЗОВАТЕЛЬНУЮ ПРОГРАММУ**

6.1. Зачисление обучающегося на обучение в Университет-партнер В на Образовательную программу осуществляется при предоставлении обучающимся необходимых документов (Приложение 3) и подтверждении Университетом-партнером А об участии обучающегося в Образовательной программе.

6.2. При зачислении обучающийся должен быть ознакомлен Университетом-партнером А с документами программы, в том числе с настоящим Соглашением.

### **7. ОБУЧЕНИЕ ПО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ**

7.1. Языки обучения по Образовательной программе в каждом из Университетов-партнеров устанавливаются в Приложении 4 к настоящему Соглашению.

7.2. Обучение по Образовательной программе может осуществляться с использованием дистанционных образовательных технологий.

7.3. Периоды обучения и результаты академической успеваемости, пройденные обучающимися в одном из Университетов-партнеров взаимно признаются всеми Университетами-партнерами, подписавшими настоящее Соглашение.



7.4. Система перевода национальных оценок Университетов-партнеров дана в Приложении 5 к настоящему Соглашению.

7.5. Контроль качества обучения по Образовательной программе осуществляется уполномоченными структурными подразделениями Университетов-партнеров. Внешний контроль качества обучения по Образовательной программе может осуществляться внешними экспертами, привлеченными Рабочей группой и/или по заявлению и за счет другого Университета-партнера.

## **8. ПЛАТА ЗА ОБУЧЕНИЕ И ПРОЖИВАНИЕ**

8.1. Обучение может финансироваться за счет:

8.1.1. Бюджетных и внебюджетных средств Университетов-партнеров;

8.1.2. Средств фондов поддержки и развития образования;

8.1.3. Средств международных организаций, государственных и частных фондов, иных спонсорских средств, получение которых Университетами-партнерами не противоречит действующему законодательству;

8.1.4. Личных средств обучающихся, их родителей и спонсоров;

8.1.5. Средств предприятий и общественных объединений;

8.1.6. Иных источников средств, не противоречащих законодательству страны местонахождения Университета-партнера.

8.2. Транспортные расходы лиц (до места нахождения Университета-партнера и обратно), осуществляются за счет собственных средств направляемых лиц и/или Университета-партнера, осуществляющего командирование, направление.

8.3. Университет-партнер В в соответствии с законодательством своего государства освобождает граждан государства Университета-партнера А, получающих образование у Университета-партнера за счет государственных средств от оплаты за обучение, пользование библиотеками и учебно-лабораторным оборудованием, а также предоставляет им стипендию.

8.4. Иностранные обучающиеся Образовательной программы обеспечиваются стипендией в порядке, установленном законодательством страны местонахождения Университета-партнера.

8.5. Проживание в общежитии обучающиеся оплачивают по стоимости, установленной в Университете-партнере, фактически осуществляющем подготовку на конкретном этапе реализации Образовательной программы.

8.6. Расходы на медицинское страхование, наличие которого является обязательным условием участия обучающегося в Образовательной программе, оплачиваются обучающимся.

## **9. СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ**

9.1. Настоящее Соглашение действительно в течение 5 лет с момента его подписания.

9.2. Если Университет-партнер до истечения срока действия настоящего Соглашения не заявят о своем намерении его расторгнуть, оно автоматически пролонгируется на следующий пятилетний срок. В случае расторжения настоящего Соглашения Университеты-партнеры обязуются полностью выполнить свои обязательства по отношению к обучающимся, принятым на обучение по Образовательной программе до момента его расторжения.

## **10. ПРИСОЕДИНЕНИЕ И ВЫХОД ИЗ СОГЛАШЕНИЯ**

10.1. Университет-партнер вправе расторгнуть настоящее Соглашение в одностороннем порядке по истечении трехмесячного срока с даты получения соответствующего уведомления другим Университетом-партнером. В случае выхода из настоящего Соглашения Университет-партнер обязуется полностью выполнить свои обязательства по отношению к обучающимся по Образовательной программе, принятым на обучение до момента его выхода из настоящего Соглашения.

## **11. ИНЫЕ УСЛОВИЯ**

11.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Соглашения или в связи с ним, будут решаться путем переговоров между Университетами-партнерами. В случае если Университеты-партнеры не смогут прийти к согласию в соответствии с настоящим пунктом, то все споры и разногласия подлежат рассмотрению в судебном порядке в стране местонахождения ответчика.

## 12. ИЗМЕНЕНИЕ И ДОПОЛНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

12.1. Все изменения, дополнения к настоящему Соглашению и/или его Приложения оформляются в виде составления письменного дополнительного соглашения, по взаимному согласию Университетами-партнерами с обязательным подписанного уполномоченными на то лицами Университетов-партнеров.

## 13. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И ПОДПИСИ УНИВЕРСИТЕТОВ-ПАРТНЕРОВ

АО «Казахский университет  
международных  
отношений и мировых языков  
имени Абылай хана»  
Республика Казахстан  
050022, Алматы,  
ул. Муратбаева, 200,  
тел: 8(727) 2922363  
e-mail: kazumo@ablaikhan.kz  
Сайт: www.ablaikhan.kz

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего  
образования «Астраханский  
государственный университет»  
414056, Россия, г. Астрахань, ул. Татищева,  
дом 20а  
Тел: 8 (8512) 24-64-07, 24-64-08  
E-mail: asu@asu.edu.ru  
Сайт: www.asu.edu.ru

Председатель Правления-Ректор



/С.С. Кунанбаева /

М.П.

Ректор



/К.А. Маркелов/

М.П.

## СПИСОК ПРИЛОЖЕНИЙ

- Приложение 1 – Индивидуальный Учебный план Образовательной программы (форма)
- Приложение 2 – Состав Рабочей группы Образовательной программы
- Приложение 3 – Перечень документов для приема на обучение по Образовательной программе
- Приложение 4 – Языки обучения по Образовательной программе в Университетах-партнерах
- Приложение 5 – Шкала перевода национальных оценок Университетов-партнеров



«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебной работе

Проректор по учебной работе

АО «Казахский университет  
международных отношений и мировых  
языков имени Абылай хана»

ФГБОУ ВО «Астраханский  
государственный университет»

\_\_\_\_\_ / А.Т. Чакликова/  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2021 г.

\_\_\_\_\_ /А.М. Трещёв/  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2021 г.

### ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН

Обучающегося \_\_\_\_\_  
(Фамилия, имя)

по Образовательной программе

20 /20 учебный год

| Код и название дисциплины в Университете-Партнере А | Код и название дисциплины в Университете-партнере В | Направление и курс в Университете-партнере В, на котором читается дисциплина (преподаватель) | Кол-во часов (зачётных единиц) ECTS | Сроки обучения /итоговая работа |
|---|---|--|-------------------------------------|---------------------------------|
|   |   |  |                                     |                                 |
|   |   |  |                                     |                                 |

## СОСТАВ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

| Университет   | ФИО                                  | Контакты  |
|---|--------------------------------------|---|
| АО «Казахский университет международных отношений и мировых языков имени Абылай хана» | Мергембаева<br>Айткенже Турсагуловна | конт. тел.: 87016275317<br>uu@ablaikhan.kz              |
|   | Хайруллаева<br>Венера Хибадуллаевна  | конт. тел.: 87077821581<br>khairullayeva.v@ablaikhan.kz |
|   | Асхат Гульнаш                        | конт. тел.: 87473436797<br>askhat.g@ablaikhan.kz        |
| ФГБОУ ВО «Астраханский государственный университет»                                   | Тимофеева<br>Елена Георгиевна        | конт. тел.: 89171706676<br>timofeeva.asu@mail.ru        |
|   | Кулаков<br>Владимир Олегович         | конт. тел.: 89093746567<br>kafzir@asu.edu.ru            |

**ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ ДЛЯ ПРИЕМА НА ОБУЧЕНИЕ  
ПО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ**

Абитуриенты подают Представителю в рабочей группе Университета-партнера следующие документы:

1. Заполненная анкета-заявление с прикрепленной цветной фотографией размером 3\*4 (в формате jpg).
2. Список дисциплин учебного плана на период обучения.
3. Справка об обучении в Университете-Партнере (в произвольной форме).
4. Копия документа, удостоверяющего личность на территории Российской Федерации и перевод.
5. Копия медицинского заключения об отсутствии противопоказаний для обучения в Российской Федерации, выданного официальным органом страны проживания кандидата.
6. Копия медицинской справки об отсутствии вируса иммунодефицита человека (ВИЧ) и заболевания СПИД, выданной официальным органом страны проживания кандидата.
7. Заявка на проживание в общежитии по форме (при необходимости).



**ЯЗЫКИ ОБУЧЕНИЯ ПО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ  
В УНИВЕРСИТЕТАХ-ПАРТНЕРАХ**

| <b>Университет-партнер</b>  | <b>Языки обучения по Образовательной программе</b> |
|---|--|
| АО «Казахский университет международных отношений и мировых языков имени Абылай хана» | Русский  |
| ФГБОУ ВО «Астраханский государственный университет»                                   | Русский  |

**ШКАЛА ПЕРЕВОДА НАЦИОНАЛЬНЫХ ОЦЕНОК УНИВЕРСИТЕТОВ-ПАРТНЕРОВ**

| Университет-партнер   | Общая шкала                      |                        |                                      | Оценка по традиционной системе |
|---|----------------------------------|------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|
|   | БРС                              | Традиционные оценки РФ | ECTS                                 |                                |
| ФГБОУ ВО «Астраханский государственный университет»                                   | 90-100                           | 5                      | A                                    | Отлично                        |
|   | 85-89                            | 4                      | B                                    | Очень хорошо                   |
|   | 75-84<br>70-74                   |                        | C                                    | Хорошо                         |
|   | 65-69                            | 3                      | D                                    | Удовлетворительно              |
|   | 60-64                            |                        | E                                    | Посредственно                  |
|   | Ниже 60                          | 2                      | F                                    | Неудовлетворительно            |
| АО «Казахский университет международных отношений и мировых языков имени Абылай хана» | Оценка по буквенной системе      | Цифровой эквивалент    | Баллы (%-ное содержание)             | Оценка по традиционной системе |
|   | A                                | 4                      | 95-100                               | Отлично                        |
|   | A-                               | 3,67                   | 90-94                                |                                |
|   | B+                               | 3,33                   | 85-89                                | Хорошо                         |
|   | B                                | 3                      | 80-84                                |                                |
|   | B-                               | 2,67                   | 75-79                                |                                |
|   | C+                               | 2,33                   | 70-74                                | Удовлетворительно              |
|   | C                                | 2                      | 65-69                                |                                |
|   | C-                               | 1,67                   | 60-64                                |                                |
|   | D+                               | 1,33                   | 55-59                                |                                |
|   | D                                | 1                      | 50-54                                | Неудовлетворительно            |
|   | FX                               | 0,5                    | 25-49                                |                                |
| F   | 0                                | 0-24                   |                                      |                                |
| <b>Буквенный эквивалент оценки</b>  | <b>Оценка по 4-бальной шкале</b> | <b>Баллы в %</b>       | <b>Оценка в традиционной системе</b> |                                |
| A   | 5,0                              | 90-100                 | Отлично                              |                                |
| B   | 4,0                              | 85-89                  | Очень хорошо                         |                                |
| C   |                                  | 75-84                  | Хорошо                               |                                |
|   |                                  | 70-74                  |                                      |                                |
| D   | 3,0                              | 65-69                  | Удовлетворительно                    |                                |
| E   |                                  | 60-64                  | Посредственно                        |                                |
| F   | 2,0                              | Ниже 60                | <u>Неудовлетворительно</u>           |                                |

## **ECTS (Европейская система перевода и накопления кредитов)**

**А — «Отлично»** (выдающиеся успехи с незначительными ошибками) - теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному баллу.

**В — «Очень хорошо»** (выше среднего уровня, но с некоторым количеством ошибок) - теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному баллу.

**С — «Хорошо»** (в целом основательная работа с некоторым количеством серьезных ошибок) - теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.

**Д — «Удовлетворительно»** (старательно, но с серьезными недостатками) Теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

**Е — «Посредственно» (успехи соответствуют минимальным критериям)** - теоретическое содержание курса освоено частично, некоторые практические умения работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены, либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному баллу.

**Ф — «Неудовлетворительно»** (для получения зачета требуются значительные дополнительные усилия) теоретическое содержание курса освоено частично, необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных программой обучения: учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий.